

نخستین فستیوال جهانی خشم شرافتمندانه

اطلاعیه کمیته مخفی انقلابی بومیان – فرماندهی کل ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی. کمیسیون ششمین [بیانیه] و کمیسیون انترگلاکتیک EZhp.

مکزیک.

۲۶ نوامبر ۲۰۰۸

خطاب به آن‌ها که به ششمین بیانیه جنگل لاکندونا در مکزیک و جهان پیوسته‌اند:
خطاب به آن‌ها که به نخستین فستیوال خشم شرافتمندانه دعوت شده‌اند:
به خلق مکزیک:
به خلق‌های جهان:

رفقای زن و مرد:
برادران و خواهران!

در این فرصت با شما در باره پیشرفتهایی که تا کنون در امر برگزاری نخستین فستیوال خشم شرافتمندانه صورت گرفته سخن می‌گوییم.

اول – تا به امروز شرکت افراد، گروه‌ها، جمع‌ها، و سازمانها به غیر از مکزیک، از کشورهای زیر تأیید شده است:

ایران	سرزمین باسک
آرژانتین	کوبا
ایتالیا	شیلی
فرانسه	انگلستان
ایالات متحده [آمریکا]	استرالیا
برزیل	ونزوئلا
سوئد	بلژیک
کستاریکا	آلمان
اسپانیا	سوئیس
یونان.	

دوم – از کشور ما مکزیک، رفقای زن و مرد «کارزاری دیگر»، از ایالات مختلف کشور شرکت خواهند داشت که مبارزاتشان را در زمینه‌های زیر پیش می‌برند: ارتباط جمعی بدیل، در دفاع از حقوق بشر، در مدارس و دانشگاه‌ها، علیه سرکوب، برای بازگشت ناپدید شدگان و آزادی زندانیان، در سازمانهای اجتماعی و سیاسی، از طریق هنر و فرهنگ، در سندیکاها، در مبارزات زنان، همراه با کارگران مکیلا [مانوفاکتورهای مناطق آزاد تجاری] در گوشه و کنار شمال مکزیک، در مبارزه برای محیط زیست، در روستاها، همراه با کارگران جنسی، و در مبارزات ممتاز کنگره ملی بومی.

سوم – برای روزهای ۲۶، ۲۷، ۲۸، و ۲۹ دسامبر ۲۰۰۸، که در آن فستیوال در شهر مکزیک برگزار

می‌شود، برخی از فعالیتهای برنامه ریزی شده از این قرار است:

۲۶ دسامبر ۲۰۰۸

ساعت ۱۰،۰۰ افتتاح مراسم

ساعت ۱۱،۰۰. چهار چرخ سرمایه‌داری: استثماری. فوروم باز با شرکت کارگران صنعت مکیلا [مانوفاکتور] در کالیفرنیا، سفلی جنوبی و در تمائولپیا، کنفدراسیون عمومی کارگران CGT (اسپانیا) و کارگران سولانو (آرژانتین)، و کارگران خاور میانه (ایران). همین‌طور کارگران دیگری که می‌خواهند شرکت کنند و از قبل اطلاع دهند.

گرداننده جلسه: مرکز تحقیقات حرفه‌های چند رشته‌ای [Multidisciplinario] دانشگاه ملی خودمختار مکزیک UNAM (مکزیک).

ساعت ۱۷،۰۰. راه‌های دیگر: شهری دیگر. فوروم باز با شرکت اتحادیه ملی سازمان‌های مردمی چپ مستقل UNOPII (مکزیک)، اتحاد کارگری و سوسیالیستی UNIOS (مکزیک)، جوانان و جمع‌های آنارشیستی، پانک، و رهائی‌طلب (مکزیک)، بریگاد خیابانی (مکزیک)، همین‌طور کسان دیگری که در شهرها مبارزه می‌کنند، که می‌خواهند در آن شرکت داشته باشند و از قبل اطلاع دهند.

گرداننده برنامه: UNIOPII (مکزیک)

۲۷ دسامبر ۲۰۰۸

ساعت ۱۱،۰۰. چهار چرخ سرمایه‌داری: محرومیت. فوروم باز با شرکت کنگره ملی بومی (مکزیک)، مهاجرین زن و مرد لاس لوماس د پولهو [تپه‌های پولهو] (سیوداد خوارز) (مکزیک)، کانون انجمن شهرهای بومیان کائوکا (کلمبیا)، همین‌طور کسان دیگری که در مورد تحقیر سرمایه‌داری حرفی برای زدن داشته باشند، و می‌خواهند در آن شرکت کند و از قبل اطلاع دهند.

گرداننده برنامه: باربارا سامورا (مکزیک)

ساعت ۱۷،۰۰. چهار چرخ سرمایه‌داری: جنبش‌های اجتماعی دیگر. فوروم باز با شرکت CUNC-تلاکسکالا (مکزیک)، نیروی بومی چینانته‌کا (مکزیک)، جبهه خلق (مکزیک)، محله بلانکا نویداد در شهر نوئولاردو (مکزیک)، جبهه خلقی فرانسیسکو ویلا مستقل (مکزیک)، کاکتو-اواخاکا (مکزیک).
گرداننده برنامه: کنگره ملی بومی (مکزیک).

۲۸ دسامبر ۲۰۰۸

ساعت ۱۱،۰۰. چهار چرخ سرمایه‌داری: سرکوب. فوروم باز با شرکت بانوان سینالوا و چیهواها (مکزیک)، پیام زندانیان سیاسی آتنکو (مکزیک)، پیام ضبط شده گلوریا آرناس، زندانی سیاسی (مکزیک)، جمع همه زندانی هستیم (مکزیک)، شبکه ملی علیه سرکوب و به نفع همبستگی (مکزیک)، و باربارا سامورا (مکزیک).
گرداننده برنامه: اتحاد کارگری و سوسیالیستی (مکزیک).

ساعت ۱۷،۰۰. راه‌های دیگر: سیاستی دیگر، تاریخی دیگر. میزگرد باز با شرکت جان هالوی، فلیپه اچنیک (مکزیک)، فرانسیسکو پیندا (مکزیک)، رائل سیچی (اروگوئه)، اولیویر باساسه‌نو (فرانسه)، مونیکا بالتودانو (نیکاراگوئه)، سرخیو رودریگز لاسکانو (مکزیک).
گرداننده برنامه: نشریه ربلدیا (مکزیک)

ساعت ۱۱,۰۰. چهار چرخ سرمایه‌داری: تحقیر. فوروم باز با شرکت جمع آنارکو پانک لاکوروا (مکزیک)، کنگره ملی بومی (مکزیک)، مجلس ملی براسه‌رو [کسانی که کار یدی می‌کنند. منظور کارگران مکزیکی است که در آمریکا کار می‌کردند و بخشی از حقوق‌شان به دولت مکزیک پرداخت می‌شد تا به عنوان بازنشستگی بدانان بازپرداخت شود. دولت مکزیک هرگز حقوق این کارگران را که از آمریکا به میهنشان برگشته‌اند به آنان نداد- م.] (مکزیک)، مرسدس اولیورا (مکزیک).
گرداننده برنامه: کنگره ملی بومی (مکزیک)

چهارم - برای سلسله کنفرانس‌های آموزشی فوق العاده که در سن کریستوبال د لاس‌کازاس، از دوم تا پنجم ژانویه ۲۰۰۹ برگزار خواهد شد، افراد زیر شرکت خود را تأیید کرده‌اند:
آدولفو جیلی (مکزیک)، آرونداتی روی (هندوستان) (بحث خود را ارسال خواهد کرد)، پابلو گونزالس کازانو (مکزیک)، مونیکا بالتودانو (نیکاراگوئه)، کارلوس آگیرر روخاس (مکزیک)، ویورو (مکزیک)، رائول سیبیه‌چی (اروگوئه)، اسکار الیورا (بولیوی)، کارلوس گونزالس - کنگره ملی بومی (مکزیک)، والتر میگنولو (آرژانتین)، جان برگر (انگلستان) (بحث خود را ارسال خواهد کرد)، پیر لوجی سولو (ایتالیا)، الیور بوزانسونو (فرانسه)، سیلوا مارکوس (مکزیک)، خیمه پاستور (اسپانیا)، خوتشه ایراته (سرزمین باسک)، جنبش بدون زمین‌ها (برزیل)، پائولینا فرناندز (مکزیک)، سرخیو رودریگز لاسکانو (مکزیک)، مارکوس رویتمن (شیلی - اسپانیا)، ویا کامپسینا [راه دهقانی] (انترناسیونال)، گوستاوو استوا (سوئیس).

پنجم - از سوی ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی، رفقای زیر شرکت خود را به عنوان گرداننده برنامه و یا شرکت کننده در آن، تأیید کرده‌اند:
فرمانده سوزانا، فرمانده تاجو، فرمانده میریام، فرمانده گیرمو، فرمانده اوتیناس، سروان کلنل شورشگر موپسس، فرمانده فلورنسیا، کاپیتان شورشگر النا، فرمانده اوریلدا، دخترچه لوپیتا، فرمانده داوید، دخترچه تونیتا، فرمانده سیدئو.

ششم - برای دعوت‌نامه‌ها از اطلاعاتی استفاده کردیم که از رفقای پیوسته به ششمین بیانیه در اختیار داشتیم، و نیز از روابطی که در سفر کارزاری دیگر، و از لیست شرکت کنندگان در فعالیت‌های مختلف علنی ارتش زاپاتیستی آزادیبخش ملی به دست آمده بود. اگر فردی، گروهی، جمعی و یا سازمانی از مکزیک و جهان دعوت نشده است، مطمئناً به این دلیل است که مشخصاتش را نداشتیم. پس از شما درخواست می‌کنیم که ناتوانی‌مان را ببخشید و با صفحه اینترنتی ارتباط زاپاتیستی، در بخش مربوط به فستیوال جهانی خشم شرافتمندانه تماس بگیرید.

هفتم - روشن کنیم که دعوت‌نامه‌ها برای شرکت به عنوان سخنران است، ورود به تمام برنامه‌های فستیوال برای تمام کسانی که بخواهند در آن شرکت کنند و خشم شرافتمندانه‌ای را که در مکزیک و جهان سازمان داده می‌شود بشناسند، مجانی و آزاد است.

برخی اطلاعات تکنیکی و عملی توسط کمیته یاری سازماندهی فستیوال، در صفحه الکترونیکی ارتباط زاپاتیستی، در بخش مربوط به فستیوال جهانی خشم شرافتمندانه، به اطلاع عموم خواهد رسید.
فعلاً همین و بس، شما را در جریان امور قرار خواهیم داد.

آزادی و عدالت برای آتنکو!

از کوهستان‌های جنوب شرقی مکزیک.

معاون فرمانده شورشی مارکوس
کمیسیون ششمین بیانیه EZLN
سروان کلنل شورشگر مویسس
کمیسیون بین سیاره‌ای EZLN
مکزیک، نوامبر ۲۰۰۸

ترجمه بهرام قدیمی

همین اطلاعیه

انگلیسی:

<http://enlacezapatista.ezln.org.mx/comision-sexta/1128>

اسپانیایی:

<http://enlacezapatista.ezln.org.mx/comision-sexta/1126>

آلمانی:

<http://enlacezapatista.ezln.org.mx/comision-sexta/1144>

فرانسسه:

<http://enlacezapatista.ezln.org.mx/comision-sexta/1132>